

УДК 791.44.071.2

**СТАНОВЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ ОТДЕЛА ЛИТЕРАТУРЫ
НА ЯЗЫКАХ НАРОДОВ МИРА НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ
ЧУВАШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**FORMATION AND DEVELOPMENT OF THE DEPARTMENT OF
LITERATURE IN THE LANGUAGES OF THE WORLD IN THE NATIONAL
LIBRARY OF CHUVASH REPUBLIC**

Л. В. Илларионова, Т. А. Яковлева

L. V. Illarionova, T. A. Jakovleva

*БОУ ВО «Чувашский государственный институт культуры и искусств»
Минкультуры Чувашии, г. Чебоксары*

Аннотация. В статье отражена история создания и современное состояние отдела литературы на языках народов мира Национальной библиотеки Чувашской Республики.

Abstract. The article describes the history and current state of the Department of literature in the languages of the world in the National library of Chuvash Republic.

Ключевые слова: фонд отдела иностранной литературы, зарубежные электронные ресурсы, школа иностранных языков.

Key words: fund of department of foreign literature, foreign electronic resources, school of foreign languages.

Чувашская республиканская библиотека им. М. Горького основана в 1871 году. В апреле 1994 года библиотека получила статус национальной библиотеки. Национальная библиотека является ведущим центром национальной культуры народов республики и республиканским государственным хранилищем произведений печати. В настоящее время библиотечный фонд насчитывает около двух миллионов книг, в числе которых самая большая коллекция чувашских книг в республике из 40 тысяч изданий и десяти тысяч старинных уникальных и коллекционных изданий [4].

В 1971 году с целью содействия изучению культур зарубежных стран и иностранных языков путем ознакомления с лучшими образцами иностранной художественной литературы в библиотеке создан отдел литературы на языках народов мира. Поначалу он назывался сектором литературы на иностранных языках, затем его переименовали в отдел литературы на иностранных языках. Идея создания отдела принадлежит директору библиотеки А. Л. Белоусовой, а воплотила это идею в жизнь В. А. Быстрицкая, вскоре ставшая заведующей отделом.

Поначалу у сектора не было своего помещения, только в конце января 1971 года отдел получил отдельное помещение. В то время фонд отдела состоял из нескольких стеллажей, небольшого количества литературы на иностранных языках и трех ящиков каталога, которые были получены от заведующей абонементом библиотеки Л. М. Ермолаевой.

Большую методическую помощь в организации работы отдела оказывала Всесоюзная государственная библиотека иностранной литературы.

В 1972 году фонд отдела едва превышал пять с половиной тысяч книг на трех языках: английском, немецком и французском. В основном это были учебники и учебные пособия. Оригинальной литературы было мало, лишь несколько сотен старых изданий и книги из фонда братьев Таланцевых [3].

В 1976 года в отделе работали четыре сотрудника: В. А. Быстрицкая, В. А. Муравьева, Т. В. Казакова, Г. Г. Печушкина. Все они имели педагогическое образование и свободно владели тремя языками: английским, немецким и французским.

В это же время изменилась структура отдела: открылся читальный зал и лингафонный кабинет, сотрудникам была предоставлена комната для внутренних работ.

В 1980 году отделом были обслужены около восьми тысяч читателей и выдано более двадцати тысяч книг. Работа с читателями велась дифференцированно, с учетом их профессии, квалификации, научной подготовки, знаний иностранных языков. В течение года отделом было обслужено более двух тысяч специалистов различных профессий [2].

В 1982 году фонд отдела располагал шестнадцатью тысячами экземпляров книг, не считая периодики по всем отраслям знаний. Ежегодно в отдел поступало шесть наименований газет и более семидесяти журналов на десяти языках мира: английском, немецком, французском, болгарском, венгерском, польском, испанском, итальянском, японском и чешском. Активно пополнялся справочно-библиографический аппарат, в нем были представлены алфавитные и систематические каталоги, картотека названий художественных произведений и персоналий на трех языках. Каждая поступившая в отдел книга получала свой «паспорт» и свое место в каталогах, все библиотечные процессы выполнялись в отделе.

Работа отдела была ориентирована на преподавателей иностранных языков школ, средних и высших учебных заведений города, студентов и специалистов различных отраслей народного хозяйства. Сотрудники отдела проводил работу с иностранными специалистами из Америки, Италии, Японии, Болгарии и других стран.

В целях оказания помощи желающим изучать иностранные языки самостоятельно в отделе были созданы кружки английского, немецкого и французского языков. Занятия проводили сотрудники отдела. Кроме того, в отделе можно было получить любую языковую информацию и консультацию по всем аспектам языка: фонетики, лексики, грамматики.

По итогам работы в 1982 году коллектив отдела литературы на иностранных языках был признан победителем в социалистическом соревновании среди коллективов Республиканской библиотеки им. М. Горького. О работе отдела в этот период опубликована статья в газете «Субботние Чебоксары» [3].

В настоящее время отдел литературы на иностранных языках называется отделом литературы на языках народов мира и насчитывает в своём фонде около 30 тысяч книг на 130 языках народов мира и России. Это оригинальная отраслевая литература по истории, страноведению, медицине, философии, литературоведению, а также иллюстрированные книги по искусству и др. Читателям предлагается широкий выбор произведений художественной литературы, в том числе произведения русских авторов на иностранных языках.

В отделе регулярно проводятся познавательные конкурсы и викторины, литературные и музыкальные вечера, которые привлекают население возможностью изучать и углублять знания иностранных языков и способствуют расширению знаний по истории, культуре, социологии зарубежных стран.

В отделе проходят совместные мероприятия с образовательным центром «Анкор» – подведение итогов республиканских конкурсов по английскому языку для учащихся общеобразовательных учреждений (в том числе «Единство в различии: Россия – Чувашия», «Bookworms», «SmartKids»), Кембриджские экзамены.

Отдел сотрудничает со школой иностранных языков «Язык для успеха», организывает республиканские семинары для учителей английского языка в рамках реализации проекта апробации учебно-методического комплекса «Пирсон», семинары для учителей чувашского языка «Преподавание чувашского языка для младших школьников» [2].

Среди основных задач отдела можно выделить распространение страноведческих знаний, информации по культуре, искусству и науке зарубежных стран, знакомство посетителей библиотеки с традициями, обычаями, культурой, искусством различных этносов.

Отдел оказывает услуги по проведению консультаций по различным аспектам иностранного языка, составлению информационных списков о новой литературе, переводам текстов с английского, немецкого и французского языков на русский язык и с русского языка на иностранный. Особенно хотелось бы отметить Дни информации «Путешествия по странам и континентам». Так, день информации «Германия. Достопримечательности» представляет собой увлекательную виртуальную экскурсию по городам и достопримечательностям Германии, в рамках которой участники узнают о чуде готической архитектуры – Кёльнском соборе, замке Нойшванштайн, долине реки Рейн, простирающейся от Бонна до Бингена, и многом другом [2].

На странице отдел литературы на языках народов мира представлен обзор различных зарубежных электронных научных и образовательных ресурсов в Интернете («Open Access») как универсальной, так и тематической направленности, реализуемых на основе бесплатного доступа [2]. Читателям предоставлены более семидесяти универсальных полнотекстовых ресурсов, пять универсальных ресурсов, представляющие библиографические и реферативные базы данных, ресурсы двенадцати универсальных электронных библиотек.

Репозиторий Кембриджского университета предоставляет более шести тысяч документов открытого доступа: монографии, статьи, презентации, отчеты и др. В открытом электронном архиве Гарвардского университета представлены более тринадцати тысяч документов: диссертации, книги, статьи, студенческие работы по экономике, праву, медицинским наукам, педагогике и другим отраслям знания.

Библиографическая база данных «Ingenta» универсального содержания на английском языке в настоящее время содержит описания более одиннадцати миллионов статей из наиболее авторитетных журналов и сборников.

Европейская электронная библиотека «Europeana» содержит более пять миллионов оцифрованных объектов культурного наследия Европы.

Читатели отдела имеют доступ к сорока шести тематическим полнотекстовым ресурсам, среди которых можно отметить «Social Science Open Access Repository» (SSOAR). Данный ресурс является одним из самых крупных в мире открытых электронных репозиториев по социальным наукам (демография, социология, психология, политология, экономика и др.), имеющий более двадцати пяти тысяч документов на английском и немецком языках.

На странице также имеется доступ к двум библиографическим англоязычным базам данных: по проблемам физики высоких энергий, которая содержит более 415 тысяч записей, включая книги и статьи из журналов с 1974 года; по информатике на английском языке, поддерживаемая университетом в Карлсруэ (Германия), содержащая описания книг, журнальных статей и докладов.

В процессе изучения вопроса становления и развития отдела литературы на языках народов мира было выявлено, что документы на иностранных языках хранятся и в отделе редких и ценных изданий. В коллекции «Перемещенные культурные ценности» представлены более шестиста изданий, перемещенных в Россию из публичных и частных библиотек Германии, Австрии, Польши в период второй мировой войны. Это многоотраслевые печатные книги, изданные в 1762–1934 гг. на немецком (93,5%), французском (5%), на английском (1,5%) языках.

В коллекцию вошли книги с экслибрисами (штемпельными, тиснеными, бумажными) публичных или частных библиотек стран III рейха, а также книги союзников СССР, переданные

в дар русскому народу. В коллекции: 4 книги XVIII в., 195 книг XIX века, остальные – первой трети XX в. Среди них: прижизненные издания русских писателей А. И. Куприна «Гранатовый браслет» и Д. С. Мережковского «Леонардо да Винчи. История Рима», обе книги изданы в г. Мюнхен в 1911 г. [2].

Таким образом, из года в год, на протяжении сорока пяти лет отдел литературы на языках народов мира рос и совершенствовался, стремясь удовлетворить потребности читателей библиотеки.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балкова, И. В. «Трофейные» издания в фондах Национальной библиотеки Чувашской Республики (обзор фонда) / И. В. Балкова : [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://www.libfl.ru/restitution/collection2.html>
2. Национальная библиотека Чувашской Республики : [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.nbchr.ru/>
3. Отдел литературы на иностранных языках : альбом / В.А. Быстрицкая, В.А. Муравьева. – Чебоксары. – 1971–1991.
4. Персов, Ю. Меридианы дружбы / Ю. Персов // Субботние Чебоксары. – 1982.